



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2019. március 26.
(OR. en)

7196/19

Intézményközi referenciaszám:
2019/0057 (NLE)

FRONT 98
COWEB 42

JOGALKOTÁSI AKTUSOK ÉS EGYÉB ESZKÖZÖK

Tárgy: Jogállási kérdéseket szabályozó megállapodás az Európai Unió és Bosznia-Hercegovina között, az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség által Bosznia-Hercegovina területén végzett fellépésekről

JOGÁLLÁSI KÉRDÉSEKET SZABÁLYOZÓ MEGÁLLAPODÁS
AZ EURÓPAI UNIÓ ÉS BOSZNIA-HERCEGOVINA KÖZÖTT,
AZ EURÓPAI HATÁR- ÉS PARTVÉDELMI ÜGYNÖKSÉG ÁLTAL
BOSZNIA-HERCEGOVINA TERÜLETÉN VÉGZETT FELLÉPÉSEKRŐL

AZ EURÓPAI UNIÓ

és

BOSZNIA-HERCEGOVINA,

a továbbiakban: a Felek,

MIVEL kialakulhatnak olyan helyzetek, amelyekben az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség (a továbbiakban: az Ügynökség) műveleti együttműködést koordinál az Európai Unió tagállamai és Bosznia-Hercegovina között, és ez kiterjedhet Bosznia-Hercegovina területére is,

MIVEL jogállásról szóló megállapodás létrehozásával gondoskodni kell azoknak a helyzeteknek a jogi keretszabályozásáról, amelyekben az Ügynökség csapatainak tagjai végrehajtási hatáskörökkel rendelkeznek Bosznia-Hercegovina területén,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy valamennyi, az Ügynökség által Bosznia-Hercegovina területén végrehajtott fellépésnek maradéktalanul tiszteletben kell tartania az alapjogokat,

HANGSÚLYOZVA, hogy e megállapodás nem érinti az Európai Uniónak és Bosznia-Hercegovinának az Európai Közösség és Bosznia-Hercegovina között megkötött, a jogellenesen tartózkodó személyek visszafogadásáról szóló megállapodásból¹ eredő jogait, kötelezettségeit és felelősségét,

A MEGÁLLAPODÁS MEGKÖTÉSÉRŐL HATÁROZTAK:

¹ HL EU L 334., 2007.12.19., 66. o.

1. CIKK

Hatály

- (1) Ez a megállapodás minden olyan szempontra kiterjed, amely az Ügynökség mindazon, potenciálisan Bosznia-Hercegovina területén zajló fellépéseinek végrehajtásához szükséges, amelyekben az Ügynökség csapatainak tagjai – összhangban Bosznia-Hercegovina jogszabályaival – végrehajtási hatáskörökkel rendelkeznek.
- (2) Ez a megállapodás csak Bosznia-Hercegovina területén alkalmazandó.
- (3) Sem e megállapodás, sem a felek által vagy a nevükben a megállapodás végrehajtása céljából megvalósított semmilyen aktus – ideértve a műveleti tervek felállítását vagy a határokon átnyúló műveletekben való részvételt – nem érinti az Európai Unió tagállamai és Bosznia-Hercegovina vonatkozó területeinek a nemzetközi jog szerinti jogállását vagy elhatárolását.

2. CIKK

Fogalommeghatározások

E megállapodás alkalmazásában:

1. „fellépés”: a közös művelet, a gyorsreagálási határvédelmi művelet és a visszaküldési művelet;

2. „közös művelet”: az irreguláris bevándorlás vagy a határokon átnyúló bűnözés kezelésére vagy Bosznia-Hercegovina valamely tagállammal szomszédos határszakaszainak ellenőrzését szolgáló, Bosznia-Hercegovina területére telepített fokozott technikai és műveleti segítségnyújtásra irányuló fellépés;
3. „gyorsreagálási határvédelmi művelet”: Bosznia-Hercegovina valamely tagállammal szomszédos határain jelentkező konkrét és aránytalan kihívásokból fakadó helyzetre való gyors reagálás céljából Bosznia-Hercegovina területén határozott ideig végrehajtott fellépés;
4. „visszaküldési művelet”: az Ügynökség által koordinált olyan művelet, amely egy vagy több tagállam által felajánlott technikai és műveleti megerősítést foglal magában, és amelynek keretében visszatérésre kötelezett személyek kitoloncolásra kerülnek vagy önkéntesen távoznak egy vagy több tagállamból Bosznia-Hercegovinába az Európai Közösség és Bosznia-Hercegovina közötti, az engedély nélkül tartózkodó személyek visszafogadásáról szóló megállapodásnak megfelelően;
5. „határellenőrzés”: személyek országhatáron, kizárólag határátlépési szándékra vagy tényleges határátlépésre reagálva, minden más megfontolástól függetlenül végrehajtott ellenőrzése, amely magában foglalja mind a határátkelőhelyeken végzett határforgalom-ellenőrzést, mind pedig a határátkelőhelyek között végzett határőrizetet;

6. „csapat tagja”: az Ügynökség személyi állományának tagja vagy a részt vevő tagállamokból származó határőrökből – ideértve azokat határőröket is, akiket a tagállamok az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökséghez rendelnek ki– álló, fellépés keretében való bevetésre szánt csapat tagja; idetartozhatnak még az Ügynökség vagy a részt vevő tagállamok releváns szakemberei is, akiknek a feladatkörét a műveleti tervben kell meghatározni. A helyi alkalmazottak nem tekinthetők a csapat tagjainak;
7. „tagállam”: az Európai Unió tagállama;
8. „küldő tagállam”: az a tagállam, amelynek a csapat tagja határőre vagy más releváns szakembere;
9. „személyes adat”: azonosított vagy azonosítható természetes személyre vonatkozó mindennemű információ; „azonosítható természetes személy”: az a személy, akit – különösen bármilyen azonosító adat, például név, azonosító szám, tartózkodási információ, online azonosító jel vagy az adott természetes személy fizikai, fiziológiai, genetikai, szellemi, gazdasági, kulturális vagy társadalmi identitására jellemző egy vagy több tényező alapján – közvetlenül vagy közvetetten azonosítani lehet;
10. „részt vevő tagállam”: a Bosznia-Hercegovinában végrehajtott fellépésben a csapat részeként bevetett technikai felszerelés, határőrök és más releváns szakemberek rendelkezésére bocsátásával részt vevő tagállam;

11. „Ügynökség”: az Európai Határ- és Parti Őrségről szóló (EU) 2007/2004 tanácsi rendelettel¹ létrehozott Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség.

3. CIKK

Műveleti terv

- (1) Az Ügynökség az illetékes hatóságokkal szoros együttműködésben minden közös művelet vagy gyorsreagálási határvédelmi művelet tekintetében műveleti tervet dolgoz ki. Az Ügynökségnek és Bosznia-Hercegovina határőrségének el kell fogadnia a műveleti tervet, amelyet a műveleti területtel határos tagállamnak vagy tagállamoknak is el kell fogadniuk.

¹ Az Európai Parlament és a Tanács 2007/2004/EK rendelete (2004. október 26.) az Európai Unió Tagállamai Külső Határain Való Operatív Együttműködési Igazgatásért Felelős Európai Ügynökség felállításáról (HL EU L 349., 2004.11.25., 1. o.).

(2) A műveleti tervnek részletesen meg kell határoznia a közös művelet vagy gyorsreagálási határvédelmi művelet szervezési és eljárási vonatkozásait, beleértve különösen a helyzet leírását és értékelését, a műveleti célt és célkitűzéseket, a műveleti koncepciót, a bevetendő műszaki felszerelés típusát, a végrehajtási tervet, a más harmadik országokkal, az Európai Unió más ügynökségeivel és szerveivel vagy nemzetközi szervezetekkel folytatandó együttműködést, az alapjogokkal, köztük a személyes adatok védelmével kapcsolatos rendelkezéseket, a koordinációs, parancsnoklási, ellenőrzési, kommunikációs és beszámolási struktúrát, a szervezeti intézkedéseket és a logisztikát, az értékelést, valamint a közös művelet vagy gyorsreagálási határvédelmi művelet pénzügyi vonatkozásait.

(3) A közös művelet vagy gyorsreagálási határvédelmi művelet értékelését a határőrség és az Ügynökség közösen végzi el.

4. CIKK

A csapat tagjainak feladatai és hatásköre

(1) A csapat tagjai jogosultak ellátni mindazokat a feladatokat és gyakorolni mindazokat a végrehajtási hatásköröket, amelyek szükségesek a határellenőrzéshez és a visszaküldési műveletekhez.

(2) A csapat tagjai kötelesek tiszteletben tartani Bosznia-Hercegovina törvényi és rendeleti rendelkezéseit.

(3) A csapat tagjai Bosznia-Hercegovina területén – kivéve a műveleti tervben meghatározandó kivételes körülmények fennállása esetén – csak Bosznia-Hercegovina határőrségének vagy más releváns szakembereinek utasítására és – főszabályként – csak azok jelenlétében hajthatnak végre feladatokat és gyakorolhatják hatásköreiket. A határőrség az adott eset körülményeinek megfelelően a műveleti tervvel összhangban ad utasításokat a csapat számára. A határőrség felhatalmazhatja a csapat tagjait arra, hogy a műveleti tervben meghatározott kivételes helyzetekkel összhangban a nevében eljárjanak.

Az Ügynökség a koordinációs tisztviselőjén keresztül közölheti a határőrséggel a csapatnak adott utasításokról alkotott véleményét. Ilyen esetben Bosznia-Hercegovina határőrsége figyelembe veszi ezt a véleményt, és a lehetőségek szabta keretek között annak megfelelően jár el.

(4) A csapat tagjai feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása közben kötelesek saját egyenruhájukat viselni. A csapat tagjai kötelesek az egyenruhán jól látható személyazonosítót, valamint az Európai Unió és az Ügynökség jelével ellátott kék karszalagot viselni. A csapat tagjai a Bosznia-Hercegovina nemzeti hatóságaival szembeni azonosítás céljából mindig kötelesek maguknál tartani a 6. cikk szerinti akkreditációs igazolványt.

(5) A csapat tagjai feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során a küldő tagállam és Bosznia-Hercegovina nemzeti joga által engedélyezetteknek megfelelően szolgálati fegyvert, lőszert és felszerelést viselhetnek, illetve tarthatnak maguknál. A határőrség a csapat tagjainak bevetése előtt köteles értesíteni az Ügynökséget az engedélyezhető szolgálati fegyverekről, lőszerekről és felszerelésről, valamint használatuk feltételeiről. Az Ügynökség köteles előzetesen benyújtani a határőrségnek a csapat tagjai szolgálati fegyvereinek jegyzékét, amely a fegyverek típusát és sorozatszámát, valamint a lőszerek típusára és mennyiségére vonatkozó információkat tartalmazza.

(6) A csapat tagjai a feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során a küldő tagállamnak és a határőrségnek beleegyezésével, a határőrség határőreinek vagy más releváns szakembereinek jelenlétében, Bosznia-Hercegovina nemzeti jogával összhangban alkalmazhatnak erőszakot, a szolgálati fegyverek, lőszeres és felszerelés használatát is ideértve. A határőrség engedélyezheti a csapat tagjai számára, hogy Bosznia-Hercegovina határőreinek vagy más releváns szakembereinek távollétében a (3) bekezdés vel összhangban erőszakot alkalmazzanak.

(7) Bosznia-Hercegovina a csapat tagjainak kérésére adatokat bocsáthat rendelkezésre nemzeti adatbázisaiból, amennyiben erre a műveleti tervben meghatározott műveleti célok megvalósításához szükség van. Az említett adatokat Bosznia-Hercegovina személyes adatok védelméről szóló törvényével és a minősített adatok védelméről szóló törvényével összhangban kell felhasználni.

5. CIKK

A fellépés felfüggesztése vagy megszüntetése

(1) Az Ügynökség ügyvezető igazgatója (a továbbiakban: az ügyvezető igazgató) – a határőrségnek írásos értesítése után – felfüggesztheti vagy megszüntetheti a fellépést, ha Bosznia-Hercegovina nem tartja tiszteletben e megállapodást vagy a műveleti tervet, például, amikor a csapat számára kiadott utasítások nincsenek összhangban a műveleti tervvel. Ennek okairól az ügyvezető igazgató köteles értesíteni a határőrséget.

- (2) A határőrség – az Ügynökség írásos értesítése után – felfüggesztheti vagy megszüntetheti a fellépést, ha az Ügynökség vagy valamely részt vevő tagállam nem tartja tiszteletben e megállapodást vagy a műveleti tervet. Ennek okairól a határőrség köteles értesíteni az Ügynökséget.
- (3) Az ügyvezető igazgatója vagy a határőrség felfüggesztheti vagy megszüntetheti a fellépést különösen az alapjogok, a visszaküldés tilalmának elve (*non-refoulement*) vagy az adatvédelmi szabályok megsértése esetén.
- (4) A fellépés megszüntetése nem érinti a megszüntetést megelőzően keletkezett, e megállapodás vagy a műveleti terv alkalmazásából fakadó jogokat és kötelezettségeket.

6. CIKK

A csapat tagjainak kiváltságai és mentességei

- (1) A csapat tagjainak iratai, levelezése és vagyontárgyai – a (7) bekezdés értelmében megengedett végrehajtási intézkedések kivételével – sérthetetlenek.
- (2) A csapat tagjai mentességet élveznek Bosznia-Hercegovina büntető joghatósága alól a hivatalos feladataik ellátása során a műveleti tervnek megfelelően végzett cselekmények vonatkozásában.

Abban az esetben, ha a csapat valamely tagját bűncselekmény elkövetésével vádolják, erről haladéktalanul értesíteni kell az Ügynökség ügyvezető igazgatóját és a küldő tagállam illetékes hatóságát. A bírósági eljárás megindítását megelőzően az ügyvezető igazgatónak – a küldő tagállam illetékes hatóságai és Bosznia-Hercegovina illetékes hatóságai által tett előterjesztések gondos mérlegelését követően – haladéktalanul igazolnia kell, hogy a kérdéses cselekményt a tag hivatalos feladata ellátása során, a műveleti tervnek megfelelően végzett cselekmények folyamán hajtotta-e végre. Amíg az ügyvezető igazgató nem ad igazolást, az Ügynökség és a küldő tagállam nem hoz semmiféle olyan intézkedést, amely akadályozhatná a Bosznia-Hercegovina illetékes hatóságai által a csapat tagjával szemben a későbbiekben esetlegesen lefolytatandó büntetőeljárást.

Ha az ügyvezető igazgató igazolja, hogy az adott cselekményt a tag hivatalos feladata ellátása során, a műveleti tervnek megfelelően végzett cselekmények folyamán hajtotta végre, a csapat tagja mentességet élvez Bosznia-Hercegovina büntető joghatósága alól e cselekmény vonatkozásában.

(3) A csapat tagjai mentességet élveznek Bosznia-Hercegovina polgári és közigazgatási jogi joghatósága alól a hivatalos feladataik ellátása során a műveleti tervnek megfelelően végzett cselekmények vonatkozásában. Amennyiben a csapat tagjaival szemben Bosznia-Hercegovina bármely bírósága előtt polgári vagy adminisztratív eljárás indul, erről haladéktalanul értesíteni kell az ügyvezető igazgatót és a küldő tagállam illetékes hatóságát. A bírósági eljárás megindítását megelőzően az ügyvezető igazgatónak – a küldő tagállam illetékes hatóságai és Bosznia-Hercegovina illetékes hatóságai által tett előterjesztések gondos mérlegelését követően – haladéktalanul igazolnia kell a bíróság számára, hogy a kérdéses cselekményt a csapat tagjai a hivatalos feladataik ellátása során, a műveleti tervnek megfelelően végzett cselekmények folyamán hajtották-e végre.

Ha az ügyvezető igazgató igazolja, hogy Ha az adott cselekményt a tag hivatalos feladata ellátása során, a műveleti tervnek megfelelően végzett cselekmények folyamán hajtotta végre, a csapat tagja mentességet élvez Bosznia-Hercegovina polgári és közigazgatási jogi joghatósága alól e cselekmény vonatkozásában.

(4) A csapat tagjainak Bosznia-Hercegovina büntető, polgári és közigazgatási jogi joghatósága alóli mentességét a küldő tagállam eseti alapon felfüggesztheti. A felfüggesztésnek minden esetben egyértelműnek kell lennie.

(5) A bosznia-hercegovinai illetékes hatóságok – teljes összhangban a (2) és (3) bekezdésben foglalt rendelkezésekkel – kötelezhetik a csapat tanúskodó tagjait, hogy Bosznia-Hercegovina eljárási jogszabályainak megfelelően bizonyítékokat szolgáltatassanak.

(6) Abban az esetben, ha a csapat tagjai a hivatalos feladataik ellátása során, a műveleti tervnek megfelelően végzett cselekmények folyamán okoztak kárt, Bosznia-Hercegovina felel a károkért. Ha a kárt súlyos gondatlansággal vagy szándékos kötelességszegéssel okozták, vagy ha a cselekményt a részt vevő tagállamból származó csapat tagja nem a hivatalos feladatainak ellátása keretében követte el, Bosznia-Hercegovina az ügyvezető igazgató útján kártérítés megfizetését igényelheti az érintett részt vevő tagállamtól.

Ha a kárt súlyos gondatlansággal vagy szándékos kötelességszegéssel okozták, vagy ha a cselekményt a részt vevő tagállamból származó csapat azon tagja, aki az Ügynökség személyzetéhez tartozik, nem hivatali feladatainak ellátása során követte el, Bosznia-Hercegovina kártérítés megfizetését igényelheti az Ügynökségtől.

A Bosznia-Hercegovinában vis maior következtében bekövetkezett kárért sem Bosznia-Hercegovina, sem a részt vevő tagállam, illetve az Ügynökség nem visel felelősséget.

(7) A csapat tagjaival szemben nem fogantatosítható végrehajtási intézkedés, kivéve abban az esetben, ha a csapat tagjai a hivatalos feladataik ellátása során, a műveleti tervnek megfelelően végzett cselekményekkel össze nem függő büntető- vagy polgári eljárás indul ellenük. A csapat tagjainak azon vagyontárgyai, amelyek az ügyvezető igazgatójának igazolása szerint hivatalos feladataik ellátásához szükségesek, ítélet, határozat vagy végzés végrehajtása céljából nem foglalhatók le. Polgári eljárásban a csapat tagjainak személyes szabadsága nem korlátozható, és velük szemben kényszerintézkedés nem alkalmazható.

- (8) A csapat tagjainak Bosznia-Hercegovina joghatósága alóli mentessége nem jelent mentességet a küldő tagállamok joghatósága alól.
- (9) A csapat tagjai az Ügynökség számára nyújtott szolgáltatások tekintetében mentességet élveznek Bosznia-Hercegovina hatályos társadalombiztosítási rendelkezései alól.
- (10) A csapat tagjai az Ügynökség vagy a küldő tagállamok által részükre fizetett illetmények és járandóságok, valamint a Bosznia-Hercegovinán kívülről származó bármilyen jövedelem tekintetében mentességet élveznek a Bosznia-Hercegovinában fizetendő adók alól.
- (11) Bosznia-Hercegovina – a törvényekkel és rendeletekkel összhangban – lehetővé teszi a csapat tagjainak a személyes használatukra szolgáló árucikkek behozatalát, és a tárolás, a fuvarozás és a hasonló szolgáltatások díjainak kivételével biztosítja azok mentességét az áruk behozatalára vonatkozó valamennyi vám, adó és egyéb illeték vagy díj alól. Bosznia-Hercegovina az ilyen árucikkek kivitelét is engedélyezi.
- (12) A csapatok tagjainak személyes poggyásza kizárólag annak alapos gyanúja esetén ellenőrizhető, hogy olyan árucikkeket tartalmaz, amelyek nem a csapat tagjainak személyes használatára szolgálnak, amelyek behozatalát vagy kivitelét Bosznia-Hercegovina jogszabályai tiltják, vagy amelyek Bosznia-Hercegovina karanténszabályainak hatálya alá tartoznak. Az ilyen személyes poggyász vizsgálata kizárólag a csapat érintett tagjának/tagjainak vagy az Ügynökség felhatalmazott képviselőjének jelenlétében végezhető.

7. CIKK

Akkreditációs igazolvány

- (1) Az Ügynökség a Bosznia-Hercegovina nemzeti hatóságai előtti azonosítás céljából Bosznia-Hercegovinával együttműködésben, Bosznia-Hercegovina hivatalos nyelvén/nyelvein és az Európai Unió intézményeinek valamely hivatalos nyelvén igazolványt állít ki a csapat tagjai részére, amely bizonyítja birtokosának az e megállapodás 4. cikkében és a műveleti tervben meghatározott feladatok ellátására és hatáskörök gyakorlására való jogosultságát. Az akkreditációs igazolvány a csapat tagjának a következő adatait tartalmazza: név és állampolgárság; rendfokozat vagy beosztás; nemrégiben készült digitális fénykép, és azok a feladatok, amelyek ellátására az adott személy a bevetés során jogosult. Az akkreditációs igazolvány tartalmazza kiállításának és lejáratának dátumát.
- (2) Az akkreditációs igazolvány egy érvényes úti okmánnyal együtt feljogosítja a csapat tagját arra, hogy vízum vagy előzetes engedély nélkül belépjen Bosznia-Hercegovina területére és ott tartózkodjon;
- (3) Az igazolványt a fellépés végeztével vissza kell szolgáltatni az Ügynökségnek.

8. CIKK

Alapjogok

(1) A csapatok tagjai feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során – különösen a menekültügyi eljárásokhoz való hozzáféréssel, az emberi méltósággal és a kínzás, az embertelen vagy megalázó bánásmód tilalmával, a szabadsághoz való joggal, a visszaküldés és a kollektív kiutasítás tilalmának elvével, a gyermekek jogaival, valamint a magán- és a családi élet tiszteletben tartásához fűződő joggal kapcsolatban – kötelesek maradéktalanul tiszteletben tartani az alapjogokat és az alapvető szabadságokat. Feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során senkivel szemben semmilyen alapon – és különösen neme, faji vagy etnikai származása, vallása vagy meggyőződése, fogyatékosága, kora, szexuális irányultsága vagy nemi identitása miatt – nem alkalmazhatnak önkényes megkülönböztetést. A feladataik ellátása és hatásköreik gyakorlása során hozott valamennyi olyan intézkedésnek, amely kihat az alapjogokra és az alapvető szabadságokra, arányosnak kell lennie az általa elérni kívánt céllal, és tiszteletben kell tartania ezen alapjogok és alapvető szabadságok lényegi elemeit.

(2) Mindegyik Fél köteles gondoskodni olyan panaszkezelési mechanizmusról, amely kezeli a személyi állománya által hivatalos feladatainak ellátása keretében, e megállapodás hatálya alá tartozó művelet közben az alapjogok sérelmére elkövetett cselekményekkel kapcsolatos állításokat.

9. CIKK

A személyes adatok kezelése

- (1) Személyes adatoknak a csapat tagja általi kezelésére csak abban az esetben kerülhet sor, ha ez Bosznia-Hercegovina, az Ügynökség vagy a részt vevő tagállamok számára e megállapodás végrehajtása érdekében szükséges és arányos.
- (2) A személyes adatok Bosznia-Hercegovina általi kezelésére Bosznia-Hercegovina nemzeti joga irányadó.

(3) A személyes adatoknak az Ügynökség és a részt vevő tagállam(ok) általi adminisztratív célú kezelésére – ideértve a személyes adatok Bosznia-Hercegovina részére történő továbbítását is – az (EU) 2018/1725¹ és az (EU) 2016/679 európai parlamenti és tanácsi rendelet², az (EU) 2016/680 európai parlamenti és tanácsi irányelv³, valamint az Ügynökség által az (EU) 2016/1624 rendelet⁴ 45. cikkének (2) bekezdése alapján az (EU) 2018/1725 rendelet alkalmazása céljából elfogadott intézkedések irányadók.

(4) Amennyiben az adatkezelés személyes adatok továbbításával jár, a tagállamok és az Ügynökség a személyes adatok Bosznia-Hercegovina részére történő továbbításának pillanatában jelzik, hogy az érintett adatokkal kapcsolatban – többek között azok továbbítása, törlése vagy megsemmisítése vonatkozásában – milyen általános vagy egyedi hozzáférési vagy felhasználási korlátozások vannak érvényben. Ha az ilyen korlátozás szükségessége a személyes adatok továbbítását követően válik nyilvánvalóvá, erről megfelelő módon tájékoztatják Bosznia-Hercegovinát.

¹ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2018/1725 rendelete (2018. október 23.) a természetes személyeknek a személyes adatok uniós intézmények, szervek, hivatalok és ügynökségek általi kezelése tekintetében való védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 45/2001/EK rendelet és az 1247/2002/EK határozat hatályon kívül helyezéséről (HL L 295., 2018.11.21., 39. o.).

² Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679 rendelete (2016. április 27.) a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről (általános adatvédelmi rendelet) (HL L 119., 2016.5.4., 1. o.).

³ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/680 irányelve (2016. április 27.) a személyes adatoknak az illetékes hatóságok által a bűncselekmények megelőzése, nyomozása, felderítése, a vádeljárás lefolytatása vagy büntetőjogi szankciók végrehajtása céljából végzett kezelése tekintetében a természetes személyek védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 2008/977/IB tanácsi kerethatározat hatályon kívül helyezéséről (HL L 119., 2016.5.4., 89. o.).

⁴ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2018/1725 rendelete (2018. október 23.) a természetes személyeknek a személyes adatok uniós intézmények, szervek, hivatalok és ügynökségek általi kezelése tekintetében való védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 45/2001/EK rendelet és az 1247/2002/EK határozat hatályon kívül helyezéséről (HL EU L 251., 2016.9.16., 1. o.).

(5) A fellépés során igazgatási célból gyűjtött személyes adatokat az Ügynökség, a részt vevő tagállamok és Bosznia-Hercegovina az alkalmazandó adatvédelmi joggal összhangban jogosultak kezelni.

(6) Az Ügynökség, a részt vevő tagállamok és Bosznia-Hercegovina minden egyes fellépés után közös jelentést állítanak össze az (1)–(5) bekezdés alkalmazásáról. Ezt a jelentést meg kell küldeni Bosznia-Hercegovina illetékes hatóságainak, valamint az Ügynökség alapjogi tisztviselőjének és adatvédelmi tisztviselőjének. E tisztviselők beszámolnak az ügyvezető igazgatónak.

10. CIKK

Vitarendezés

(1) Az e megállapodás alkalmazásával összefüggésben felmerülő kérdéseket a határőrségnek és az Ügynökségnek a képviselői együttesen vizsgálják meg, és ennek keretében az Ügynökség konzultációt folytat a Bosznia-Hercegovinával szomszédos bármely tagállammal.

(2) Ha az (1) bekezdés szerinti előzetes rendezés nem vezet eredményre, az e megállapodás alkalmazásával vagy értelmezésével kapcsolatos jogvitákat Bosznia-Hercegovina és az Európai Bizottság rendezi kizárólag tárgyalásos úton, és ennek keretében az Európai Bizottság konzultációt folytat a Bosznia-Hercegovinával szomszédos bármely tagállammal.

11. CIKK

Hatálybalépés, időbeli hatály, felfüggesztés és megszűnés

- (1) Ezt a megállapodást a Feleknek a belső eljárásaikkal összhangban meg kell erősíteniük, el kell fogadniuk vagy jóvá kell hagyniuk; a Felek értesítik egymást az ehhez szükséges eljárások befejezéséről.
- (2) Ez a megállapodás az (1) bekezdésben előírt, utolsó értesítés megküldésének hónapját követő második hónap első napján lép hatályba.
- (3) Ez a megállapodás határozatlan időre jön létre. E megállapodást a Felek közös megegyezéssel írásos megállapodás útján, vagy bármely Fél egyoldalúan megszüntetheti vagy függesztheti. Ez utóbbi esetben a megállapodást megszüntetni vagy felfüggeszteni kívánó Fél ilyen irányú szándékáról írásban értesíti a másik Felet. A megszűnés vagy felfüggesztés azon hónapot követő második hónap első napjától hatályos, amely hónapban az értesítést megtették vagy a felek közötti írásos megállapodást megkötötték.
- (4) Az e cikkben alapuló értesítéseket az Európai Unió esetében az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának, Bosznia-Hercegovina esetében Bosznia-Hercegovina külügyminisztériumának kell küldeni.

Készült két-két eredeti példányban angol, bolgár, bosnyák, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szerb, szlovák és szlovén nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

A hiteles nyelvi változatok közötti eltérés esetén az angol nyelvű változat az irányadó.

Kelt-ban/-ben ...-án/-én

Az Európa Unió részéről

Bosznia-Hercegovina részéről

EGYÜTTES NYILATKOZAT A 2. CIKK (2) ÉS (3) BEKEZDÉSÉRŐL

A Felek tudomásul veszik, hogy az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség Bosznia-Hercegovinát az Európai Unió tagországának nem minősülő bármely országgal fennálló határának hatékony ellenőrzése terén végrehajtási hatáskörrel rendelkező európai határ- és partvédelmi csapatok bevetésétől eltérő módszerekkel támogathatja, például a következők révén: kapacitásépítés, képzések, kockázatelemzés, valamint végrehajtási hatáskörrel nem rendelkező szakértők bevetése a határátkelőhelyeken.
